

Signature and Name of Invigilator

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--

(In figures as per admission card)

1. (Signature) _____
(Name) _____

2. (Signature) _____
(Name) _____

Roll No. _____
(In words)

Test Booklet No.

J-3209

**PAPER – III
CHINESE**

[Maximum Marks : 200

Time : 2½ hours]

Number of Pages in this Booklet : 32

Number of Questions in this Booklet : 26

Instructions for the Candidates

1. Write your roll number in the space provided on the top of this page.
2. Answers to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.

No Additional Sheets are to be used.

3. At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :

(i) To have access to the Test Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.

(ii) Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the question booklet will be replaced nor any extra time will be given.

4. Read instructions given inside carefully.
5. One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
6. If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
7. You have to return the Test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
8. Use only Blue/Black Ball point pen.
9. Use of any calculator or log table etc. is prohibited.

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

1. पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए।
2. लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुये रिक्त स्थान पर ही लिखिये।

इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है।

3. परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी। पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :

(i) प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी सील को फाड़ लें। खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें।

(ii) कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं। दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले ले। इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे। उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा।

4. अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।
5. उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है।
6. यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे।
7. आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें।
8. केवल नीले / काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें।
9. किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है।

CHINESE

PAPER – III

NOTE: This paper is of two hundred (200) marks containing four (4) sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

考卷 —— 三

注：本卷共 200 分，分成四节。请按照每节提出的要求答案。

SECTION - I

Note : This section contains five (5) questions based on the following paragraph. Each question should be answered in about thirty (30) words and each carries five (5) marks. (5x5=25 marks)

第一节

本节共有五个问题，按照短文回答。不要超过 30 个汉字。每个问题带 5 分。 (5x5=25)

由于人民公社体制存在着经营管理、劳动调配过分集中和分配上的平均主义弊病，阻碍了农民积极性的发挥，致使农业生产发展迟滞，严重制约着整个国民经济的发展。1978 年底开始，中国政府在总结过去经验教训的基础上，对农村政策和经济体制进行了改革性的调整，制定了一系列加快农业发展的方针、政策，其中最主要的是在农村实行了家庭联产承包责任制和充分结合的上层经营体制。家庭联产承包责任制是在坚持土地归集体所有的前提下，把土地、集体企业分别承包给农民家庭和有经验的农民个人经营，农业收益出上交集体提留（公益金、公积金、管理费）和乡村社会事业统筹款外，其余都有承包者支配；集体企业收益在承包经营者和集体之间按协议分配。与此同时，原人民公社体制也逐步被改变，实行政权组织与经济组织分离，在原人民公社的基础上，建立乡政府，经济组织单独设立，负责原人民公社层次的企业经营与管理。这种劳动农村经济、社会结构重大变革的措施，消除了农村经济活动的种种限制，是农民从单一务农的禁锢中解脱出来，激发了亿万农民发展各业生产的积极性，使农村面貌发生了巨大变化。

1. 1978 年以前中国人民公社体制有哪些因素阻碍了国民经济的发展，原因在哪儿？

2. 请谈一下中国对农村政策进行的改革。

3. 什么是家庭联产承包责任制？请说明一下。

4. 进行农村改革与调整以后人民公社有了怎样的变化？

5. 上述新政策对农民生活和农村面貌带来了什么变化？

SECTION - II

Note : This section contains fifteen (15) questions each to be answered in about thirty (30) words. Each question carries five (5) marks. **(5x15=75 marks)**

第二节

本节共有十五个问题，每个问题带 5 分。请用 30 个汉字回答。(5x15=75)

6. 在什么情况下我们可以用‘人山人海’？请举例说明。

7. 请评价‘文化大革命’对中国社会的影响。

8. ‘日积月累’这个词语有什么意思？举例说明在什么情况下用的最合适。

9. 为什么中国人说‘没有毛泽东就没有新中国’？请说出你的看法。

10. ‘前事不忘，后事之师’有什么意思？举例说明。

11. 请介绍一下四个现代化对中国发展前途的重要性。

12. ‘和平共处五项原则’是什么？请解释。

13. ‘友谊第一比赛第二’有什么意思？背后有什么精神？

14. ‘有朋自远方来不亦乐乎’是谁说的？有什么意思？

15. ‘今非昔比’这个词语说明什么？请造句解释。

16. 什么是‘四书五经’？请写下来这些经典的名字。

17. 请介绍儒家的中心思想。

18. 毛泽东思想是马列主义与中国实际情况结合起来的产物。请评论。

19. ‘以阶级斗争为纲’ 有什么意思，是强调什么？

20. 什么是社会主义市场经济？跟资本主义经济比起来有什么区别？

SECTION - III

Note : This section contains five (5) questions of twelve (12) marks each. Each question is to be answered in about two hundred (200) words. (12x5=60 marks)

第三节

本节共有五个问题，每个问题带 12 分。

(12x5=60)

汉译英:

21. 论他个人，他不该这样拼命。逃回城里之后，她并没等病好利落了就把车拉起来，虽然一点不服软，可是他时常决出疲乏。疲乏，他可不敢休息，她总以为多跑出几身汗来就会减去酸懒的。对于饮食，他不敢缺着嘴，可也不敢多吃些好的。他看出来自己是瘦了好多，但是身量还是那么高大，筋骨还那么硬棒，他放了心。他老以为他的个子比别人高大，就一定比别人能多受些苦，似乎永没想到身量大，受累多，应当需要更多的滋养。虎姑娘已经嘱咐她几回了：“你这家伙要是这么干，吐了血可是你自己的事！”他很明白这是好话，可是因为事不顺心，身体有前抱养，他有点肝火盛。稍微棱棱着眼：“不这么奔，几儿能买上车呢？”要是别人这么一棱棱眼睛，虎妞至少得骂半天街；对祥子，她真是一百一的客气，爱护。
22. 近几年来，中国自己投资和引进外资，新建、扩建和改建了一大批高档、中档、低档的宾馆饭店，已能满足不同层次的旅游者的需要。目前，全国有各类旅行社 4800 家，涉外旅游帆点 720 家。其中星级饭店 1747 家（包括五星级帆点 9 家、四星级饭店 107 家），著名的五星级饭店有北京的王府饭店、中国大饭店、香格里拉饭店，上海的静安希尔顿大酒店和深圳的南海宾馆等。随着旅游业的兴旺，旅游交通也得到发展。中国民航已拥有波音飞机群，开辟了 727 条国内和国际航行。铁路部门和城市短途旅游交通部门也都采取措施，增加车辆班次，改善服务态度，方便旅客。在中国，旅游购物也很方便。不仅品种丰富，价格便宜，而且各个旅游点都有供旅客购物的综合商店和专营商店。旅客也可以随意任何商店选购自己称心如意的商品。

23. 随着中国现代化进程的加快，一个特殊的群体，一个倍受关注的群体，中国农民工登上了历史舞台。农民工也因此成为当代中国现代化进程中出现的重大社会现象。农民工问题的解决不光与“三农”问题有关，与城市化有关，而且与中国阶层结构的变化相关，农民工已成为中国新生的工人阶级，因此解决农民工问题的政策，是一种重要的经济、社会与政治基本决策，是影响与制约中国当代现代化进程的重大政治事实。研究这个重大的政治事实，具有深刻的历史性。对中国农民工政策进行系统的学术研究到目前为止还是一片空白。因此，进行中国农民工政策的文本学解读，可以看成是一种政策研究方法上的革新，更有填补学术空白的意义。中国农民工政策在延续中积累了成千上万的可供阅读的文本。各种文本反映的是中国农民工政策的客观事实，对中国农民工政策的文本解读具有重要的意义。

英译汉：

24. As China is establishing a socialist market economic system, it is also accelerating the pace of reform in the higher education system, shaping and trying to perfect a system that is still macro managed by the state within an overall plan. Institutions of higher learning have autonomy in managing education. Gradually a diversified university and college system will be formed funded in a variety of ways. Some schools will be primarily funded by the state, supplemented by students' fees and money raised from private contributions. Others will reverse this format relying chiefly on student fees and funds raised by private contributions supplemented by state funding. At present, China is focusing its energy on carrying out 'Project 211', effectively promoting hundred major universities within extensive group of key disciplines, raising them to parity with the world's best in the 21st century.
25. A 21 year old first year graduation student committed suicide. She was reportedly under stress because of the impending results of her year end examinations. She had not performed well in her class XII exams. Even in her quarterly and monthly exams, she had been performing poorly. Her two elder brothers are engineers and are working with private firms in New Delhi. Her father, who is a labourer, had allegedly scolded her on previous night because of her lack of interest in studies and poor performance. The recent spate of suicides by school and college going children has left many teachers in wonder. They are at a loss to find solution for relieving the stress factor immediately before final exams. Some people believe it is not the exams which trigger the stress-related mishaps but it is the pressure which is created by the parents and the friends of the victims.

FOR OFFICE USE ONLY							
Marks Obtained							
Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained
1		26		51		76	
2		27		52		77	
3		28		53		78	
4		29		54		79	
5		30		55		80	
6		31		56		81	
7		32		57		82	
8		33		58		83	
9		34		59		84	
10		35		60		85	
11		36		61		86	
12		37		62		87	
13		38		63		88	
14		39		64		89	
15		40		65		90	
16		41		66		91	
17		42		67		92	
18		43		68		93	
19		44		69		94	
20		45		70		95	
21		46		71		96	
22		47		72		97	
23		48		73		98	
24		49		74		99	
25		50		75		100	

Total Marks Obtained (in words)

(in figures)

Signature & Name of the Coordinator

(Evaluation) Date